

УДК : 811.111'373.46:616.9

DOI <https://doi.org/10.32447/2663-340X-2019-5-26>

ЕПОНІМНІ ТЕРМІНОЛОГІЧНІ СЛОВОСПОЛУЧЕННЯ В ІНФЕКТОЛОГІЇ

Телеки Марія Михайлівна

кандидат філологічних наук, доцент,

доцент кафедри іноземних мов

Вищого державного навчального закладу України

«Буковинський державний медичний університет»

Театральна площа, 2, Чернівці, Україна

У статті схарактеризовано когнітивно-структурні особливості епонімних термінологічних словосполучень, що функціонують у англійській медичній термінологічній підсистемі при інфекційних хворобах для позначення інфекційної патології людини.

Актуальність дослідження когнітивних особливостей термінів-епонімів зумовлена їхнім широким використанням у сфері науково-професійних знань. Терміни у рамках когнітивної лінгвістики є віддзеркаленням концептуального уявлення про навколишній світ, що виникає на основі виділення суттєвих ознак і властивостей об'єктів і явищ.

Визначено, що епонімні термінологічні одиниці слугують засобом концептуальної орієнтації в когнітивно-комунікативному просторі, відображають напрями мисленнєвої діяльності, уможливають встановлення зв'язків між різними реаліями, висвітлюють системне бачення світу, що дозволяє класифікувати об'єкти пізнання за їхніми ознаками і категоріями.

У результаті лінгвістичного вивчення виокремлено основні когнітивні категорії термінологічних словосполучень, що відтворюють процес систематизації та упорядкування знань як результат когнітивної діяльності людини: патологічний процес, позначення сукупності ознак, послідовність дій і технологічний процес, позначення збудників хвороб людини, наслідки пізнавальної діяльності. Відзначено, що категоріальний аналіз епонімних термінологічних одиниць розкриває специфіку термінології галузі інфектології й виявляє її характерні особливості.

Проаналізовано структурні особливості термінологічних епонімних словосполучень, встановлено домінуючі структурні моделі, у яких головними компонентами є один або два номінативи. Зазначено, що власне ім'я у структурі терміна є відображенням антропоцентричної картини світу, слугує ідентифікатором ознак об'єкта чи явища, виділяє його з кількох подібних.

Дослідження підтверджує висновки про те, що терміни-епоніми – характерне явище сучасної англійської медичної термінології. Епонімні термінологічні словосполучення є носіями наукової інформації, володіють здатністю зберігати і транслювати знання наступним поколінням.

Ключові слова: термін-епонім, пропріатив, епонімне термінологічне словосполучення, когнітивний аспект, структурний аспект, структурна модель.

Постановка проблеми в загальному вигляді та обґрунтування її актуальності. Когнітивний напрям у термінознавстві передбачає вивчення термінології як результату досвіду пізнавальної діяльності людини у різних сферах буття, зафіксований у термінологічних одиницях, що відображають зв'язок мисленнєвих процесів з процесами пізнання дійсності, породження нових знань, і мають здатність зберігати й транслювати інформацію. Дослідження термінів з епонімним компонентом займає важливе місце у вивченні термінологічних підсистем. Незважаючи на низку праць, які висвітлюють функціонування термінів-епонімів у різних галузях знань, продовжує точитися полеміка про понятійний статус епонімів, їхню мотивованість / немотивованість, проблеми інтернаціоналізації, доцільність заміни епонімного терміна на позначення того самого поняття кваліфікативним. Актуальними залишається

докладне вивчення когнітивних особливостей термінів-епонімів в окремих підсистемах медичної термінології, обумовлених їхнім використанням у сфері науково-професійних знань.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Епонімні терміни – один із способів відображення спеціальних знань та є неодмінною складовою частиною англійської медичної термінології. Результати досліджень епонімних термінів зафіксовані, зокрема, у словниках медичної термінології: Whonamedit /A dictionary of medical eponyms/ (<http://whonamedit.com>), The Vocabulary of Dentistry and Oral Science. A Manual for the Study of Dental Nomenclature (Denton I.B. Chicago, 1958), The Dictionary of Modern Medicine (J. C. Segen. New Jersey : Carnforth, 1992), A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (Hornby A. S., Crowther I. Oxford: Oxford University Press, 1998), Stedman's Medical Dictionary (Lippincott Williams & Wilkins; 27th edition (2000); Dorland's Medical

Dictionary for Health Care Consumers, Stedman's Medical Dictionary for the Health Professions and Nursing (Stedman's; 7th edition (April 21, 2011), Stedman's Medical Dictionary for the Dental Professions: Illustrated (Wolters Kluwer/Lippincott Williams & Wilkins, 2007). Merriam-Webster Dictionary (<https://www.merriam-webster.com/dictionary/despot>).

Вивчення англійських термінів-епонімів зарубіжними та вітчизняними дослідниками розпочалося з середини минулого століття. У 1974 році російський мовознавець Л. В. Дубровіна нарахувала тільки у назвах хвороб 1763 англійські медичні термінологічні сполучення з власним ім'ям [5]. З кожним роком кількість епонімних словосполучень зростала. Білоруський дослідник Д. К. Кондратьєв (2008), аналізуючи семантичний і лексико-словотвірний потенціал сучасної медичної термінології в російській і англійській мовах, зазначив, що епонімичні терміни можуть включати до свого складу одне (78%), два (18%), три (3%) і навіть чотири власних імені [7, 129]. О. В. Смирнова (2014) в англійській медичній термінології описала п'ять структурних моделей епонімичних термінів. М. М. Русакова (2017) виявила у професіональному медичному дискурсі англійської мови різноманітні варіанти латентної редукції епонімів у лексико-семантичному полі терміносистеми „Dentistry” [9, 106]. Українські мовознавці Ю. В. Лисанець, К. Г. Гаврильєва розробили власну структурну типологію медичних епонімів англійської мови, призначену для студентів та викладачів медичних вищих навчальних закладів (прості (однослівні) епоніми або терміни-деоніми; афіксальні епоніми; складні епоніми; складені епоніми; усічені епоніми) [14, 254].

Науковий інтерес вітчизняних лінгвістів останні десятиліття сконцентрований на дослідженні англійських епонімних термінологічних одиниць, що функціонують у різних галузях медичної термінології. В англійській кардіологічній терміносистемі, як зазначає Л. І. Запоточна у праці «Структурно-семантична характеристика термінів-епонімів у англійській кардіологічній термінології», терміни-епоніми мають стійку структуру, є нерідко, безприйменниковими терміносполученнями, що складаються з іменника і однієї або кількох власних назв. Терміни-епоніми кардіології, переважно, базуються на шести структурних моделях [18].

До основних способів поповнення термінологічного фонду англомовної травматологічної термінології І. Ф. Стоянова (2007) зачисляє утворення термінів-епонімів. За спостереженнями дослідниці використання полікомпонентних терміносполучень уможливило швидко передачу максимальної кількості спеціалізованої інформації при мінімальному використанні граматичних засобів зв'язку [11].

В англійській офтальмологічній підсистемі Ю. Л. Віт (2008) виділяє найбільш продуктивні

структурні моделі утворення термінологічних одиниць, компонентами яких переважно є один пропріатив [4, 99].

О. А. Маковська (2011) відмічає, що терміни-епоніми в ономастичному просторі англійських термінів пластичної хірургії відіграють важливу історичну і культурну роль у розвитку наукової мови, оскільки вказують на виникнення явища чи процесу, його етнічну приналежність. За своєю структурою такі терміни переважно є двослівними [8, 168].

Термінологічне поле англійської стоматологічної підсистеми, за спостереженнями Л. В. Стегніцької (2012), має динамічний характер, про що свідчить виникнення нових лексичних одиниць. Призначення власної назви у терміні-епонімі – виділення одного об'єкта з переліку схожих. Апельатив віддзеркалює поняттєві значення, а пропріативу належить ідентифікуюча роль [10, 92].

Структурно-семантичні особливості епонімних терміноодиниць описані в англомовній анатомічній термінології (В. В. Чорна, 2017) та в галузі психіатрії (В. І. Нечипорук, 2017). Окремі публікації про особливості функціонування термінів-епонімів у англійській термінологічній підсистемі інфектології відсутні.

Формулювання мети і завдань статті. Мета статті – схарактеризувати когнітивні властивості епонімних термінологічних словосполучень на матеріалі англійської мови, що функціонують у медичній термінології при інфекційних хворобах для позначення інфекційної патології людини. Для досягнення поставленої цілі необхідно: виокремити когнітивні ознаки та описати структурні моделі епонімних термінологічних словосполучень.

Матеріал дослідження дібрано з Англо-українського ілюстрованого медичного словника Дорланда у 2-х томах, 2002 [1; 2]; Німецько-англійського медичного словника П. Рейтера, 2005 [15]; електронного словника Whonamedit [17]; електронної енциклопедії The Free Dictionary by Farlex [16].

Виклад основного матеріалу дослідження. Важливим парадигмальним напрямом термінознавства сьогодні є когнітивний, який передбачає вивчення процесів пізнання людиною навколишнього світу, прагнення передати й зафіксувати засобами мови результати її когнітивної діяльності. Когнітивна лінгвістика, за ствердженням В. Ф. Новодранової, розглядає внутрішню природу терміна як інструмент пізнання, що зберігає отриману інформацію у своєму змісті, і здатний передавати її наступним поколінням. Вивчення специфічних властивостей терміна пов'язане з носієм наукового знання – вченим, який прагне проникнути у суть речей і явищ та об'єктивно описати фрагмент пізнання дійсності.

Докорінні соціально-економічні зміни умов життя людей у XXI ст. пришвидшили темпи еволюції багатьох інфекційних захворювань.

Вивчення дії різноманітних факторів на здоров'я людини супроводжується постійним накопиченням банку інформації про особливості перебігу інфекційних хвороб. Результати дослідження інфекцій, інфекційних процесів та хвороб науковці висвітлюють у поширених описах, які передають змістове наповнення поняття, значення якого нерідко складно передати однослівним терміном чи словосполученням з двох або більше повнозначних слів. Тоді до назви об'єкта позначення, що є загальноживим словом і не є носієм конкретної інформації, приєднують власне ім'я дослідника, який вперше описав відповідне явище або предмет. Виникає термін, що відображає конкретне поняття, в якому закодована інформація про певний фрагмент дійсності, як-от: симптом Еріксена *Erichsen's symptom* (I. Erichsen, 1818-1896, англ. хірург) висвічує знання про *сильне стискання обох клубових кісток, що зумовлює біль при захворюваннях крижово-клубового з'єднання у хворого, який лежить на спині; виявляється при сакроілеїті (в т. ч. бруцельозному); рефлекс Россолімо *Rossolimo's reflex* (G. Rossolimo, 1860-1928, рос. невролог) – *підшовне згинання пальців ноги при постукуванні по їхній підшовній поверхні за наявності уражень пірамідного шляху; спостерігається при енцефаліті.**

Епонімні термінологічні одиниці слугують засобом концептуальної орієнтації в когнітивно-комунітивному просторі, відображають напрями мисленнєвої діяльності. Пізнання об'єкта чи явища дійсності уможливило виокремлення його з-поміж інших, встановлення певних зв'язків між різними реаліями, а, отже, здійснення їхньої класифікації та категоризації. У когнітивному аспекті категоризація трактується як здатність упорядкувати об'єкти пізнання за їхніми ознаками, класами і категоріями [6, 173] та висвітлювати системне бачення людиною навколишнього світу.

У термінологічній підсистемі інфектології можна виділити кілька основних категорій, що відображають процес систематизації та упорядкування знань як результат когнітивної діяльності людини.

Основна група термінів об'єднує поняття «патологічний процес». Цей клас термінів відображає вивчення інфекційних хвороб як однієї з форм інфекційного процесу внаслідок проникнення в людський організм хвороботворних мікробів, порушення функції макроорганізму і появою клінічних симптомів, як-от: *Sonne's dysentery* (C. O. Sonne, 1882-1948, Danish bacteriologist), дизентерія Зонна – одна з поширених форм епідемічної дизентерії, викликаной *Shigella sonnei*; *Ludwig's angina* (W. Fr. von Ludwig, 1790-1865, German surgeon and obstetrician), ангіна Людвіга – дифузне запалення підщелепного, субментального і сублінгвального просторів, яке є потенційно небезпечним для життя. Якщо людина не помре від обструкції дихаль-

них шляхів, інфекція перикарда і емпієма легень приведуть до смерті; *Brill's disease* (N. Brill, 1860-1925, American doctor), хвороба Брілля – рецидив епідемічного тифу, що виникає через багато років після первинного інфікування, при якому етіологічний чинник, рикетсія Провачека (*Rickettsia prowazekii*), перебуває у тканинах організму в неактивному стані (можливо впродовж 70 років), а людина є носієм інфекції; *Duchenne's disease* (G. Duchenne, 1806-1875, French neuropathologist), хвороба Дюшенна – підгострий прогресуючий поліомієліт, обумовлений ураженням спинного мозку з наступним розповсюдженням патологічного процесу на ділянку стовбура головного мозку.

Наведені приклади демонструють громіздкий опис захворювання, який замінює стислий, зручний для користування у професійному колі термін-еponім. Основне призначення пропріативної назви – виділення інформативного наповнення одного поняття від іншого з-поміж однотипного класу об'єктів. Таким чином, за влучним визначенням О.В. Варнавської «власна назва являє собою частину когнітивного шару терміна. Вона є часткою, сегментом ядра концепту і сприяє породженню нових смислів у професійній мовній картині світу» [3, 8].

Інфекційна хвороба є лише однією з форм інфекційного процесу. Клінічна характеристика усієї хвороби або її частини відображена у симптомах (*symptom*), ознаках (*sign*) і синдромах (*syndrome*). Сьогодні описано близько 200 інфекційних захворювань, а кількість симптомів наближається до п'яти тисяч. Симптоми – ознаки хвороби чи стану, помітні зміни в самопочутті, які вказують на фізичний чи розумовий стан пацієнта (грец. *σύμπτωμα* – ознака, нещастя, що трапляється). Розряд термінів-еponімів на позначення ознак (*sign, symptom*) хвороб налічує значну кількість термінологічних одиниць, як-от: *Skłowsky's symptom* (E. L. Skłowsky, German doctor), симптом Скловського – ознака вітряної віспи; *Brudzinski's symptom* (J. Brudzinski, 1874-1917, Polish doctor), симптом Брудзінського – менінгінгеальний симптом; *Faget's sign* (Jean-Charles Faget, 1818-1894, French-American doctor), симптом Фаже – патогномічна ознака жовтої лихоманки; *Trousseau's sign* (Ar. Trousseau, 1801-1867, French doctor), ознака продромального періоду натуральної віспи; *Leichtenstern's sign* (O. M. L. Leichtenstern, 1845-1900, German therapist) ознака Лейхтенштерна – непряма ознака менінгіта.

До цієї групи належать також терміни-еponіми, компонентами якого є аелетив «*phenomenon*» (від грец. *φαινόμενον* – є, явище) та власне ім'я, які висвітлюють поняття – будь-яка ознака або об'єктивний симптом; будь-який спостережений випадок чи факт, як-от: *Rumpel-Leede phenomenon* (Th. Rumpel, 1862-1923, German surgeon; Carl Stockbridge Leede, 1882-1964, American doctor), феномен Румпель-Ліде – поява дрібних під-

шкірних крововиливів при геморагічному діатезі і скарлатині; **Hata phenomenon** (Sahachiro Hata, 1872-1938, Japanese bacteriologist), феномен Хата – посилення тяжкості інфекційного захворювання при застосуванні малої дози хіміотерапевтичного препарату.

Наступним класом термінологічних одиниць є терміни-епоніми на позначення сукупності ознак – синдромів (грец. *συνδρομή* «збіг, скупчення»; від *συν-* «з-, зі-» + *δρόμος* «біг, рух»). У термінах міститься інформація про набір виявлених характеристик – сукупності ознак усієї хвороби або її частини, об'єднуючи при цьому прояви патології однієї або декількох систем та органів людського організму, як-от: **Bernard-Horner syndrome** (Claude Bernard, 1813-1878, French physiologist, J. Fr. Horner, 1831-1886, Swiss ophthalmologist) – синдром Бернарда-Горнера – спостерігається при енцефаломієлітах; **Lipschütz's syndrome (misnomer)** (B. Lipschütz, 1878-1931, Austrian dermatologist and bacteriologist), синдром Ліпшютца – еритема мігруюча хронічна; **Simmonds' syndrome** (M. Simmond, 1855-1925,), синдром Сіммондса – доброякісна форма гострого менінгіту.

Група термінів-епонімів висвічує систему знань про *послідовність дій і технологічний процес*, які закріплені у класі термінів, що висвічують методи виявлення інфекційних хвороб. Цілеспрямована пізнавальна діяльність по формуванню і розвитку наукового знання реалізується за допомогою вироблених засобів, способів, підходів, методів, спрямованих на встановлення точної причини захворювання. Методи обстеження хворих можуть бути лабораторними, інструментальними та фізикальними, як-от: **Pfeiffer's test** (R. Fr. Jo. Pfeiffer, 1858-1945, German doctor and bacteriologist), тест Пфайффера використовувався в основному в діагностиці холери, а **Weil-Felix test** (A. Felix, 1887-1956, Austrian Polish bacteriologist, E. Weil, 1879-1922, Austrian bacteriologist), Вейля-Фелікса проба – при діагностиці тифу і деяких інших риккетсиозних захворюваннях.

Процес пізнання об'єкта, що спричинює інфекційне захворювання, відображають терміни-епоніми на позначення *збудників хвороб людини*. Саме власне ім'я у терміні виконує пізнавально-класифікуючу роль. Так, **Epstein-Barr virus** (EBV) (M.A. Epstein, 1921, English pathologist and virologist; Yvonne M. Barr, 1921, British virologist), Епштейна-Барра вірус – вірус роду *Lymphocryptovirus* спричиняє інфекційний мононуклеоз, а термін **Koch's bacillus** (H. N. Robert Koch, 1843-1910, German physician and bacteriologist), паличка Коха – бактерія, що визиває інфекційне захворювання – туберкульоз.

До категорії *наслідки пізнавальної діяльності* належать терміни-епоніми, у яких закладено поняття про загальні принципи лікування інфекційних хвороб. У термінах акумульована інформація про способи створення засобів та об'єкт,

на який спрямоване лікування: **Sabin's vaccine** (A. Br. Sabin, 1906-1993, Polish-American physician and microbiologist), вакцина Сабіна – поліовірусна вакцина проти поліомієліту, виготовлена з використанням живого ослабленого вірусу поліомієліту, вводиться перорально; **Salk vaccine**, *poliovirus vaccine inactivated* (Jonas E. Salk, 1914-1995, American medical scientist), вакцина Солка – протиполіовірусна інактивована вакцина проти поліомієліту. Багатьом інфекціям властиві періодичні спалахи захворювання. Вакцини використовують як засіб профілактики інфекційних захворювань.

Кожен окремих термін-епонім висвічує поняття певної семантичної категорійної групи, до складу якої увіходить, і відображає місце, яке займає у системі понять у сфері спеціальних знань. Терміни-епоніми мають широкий спектр структурного моделювання [13, 81]. Аналіз структурних форм термінів дозволяє прогнозувати подальший розвиток будь-якої терміносистеми. У сучасній англійській медичній термінології поширеним способом позначення спеціальних понять є словосполучення. Під епонімним термінологічним словосполученням розуміємо таке, компонентом якого є власні ім'я, та застосовуються для передачі спеціальної інформації у сфері медичних знань, як-от: **Almeida's disease**, **Weichselbaum's meningococcus**, **Borsieri's syndrome**. Словосполучення – цілісне утворення, що є combination of definition and definable word, має не тільки складну граматичну структуру, а й висловлює складну за своєю логічною природою думку [12, 2].

Продуктивна структурна модель утворення епонімних термінологічних словосполучень – поєднання власного імені у присвійному відмінку з іменником (*proper name* – *noun*). Зазвичай, такі терміни-епоніми містять одне прізвище → **prop. n** – **n**, як-от: **Van Bogaert's encephalitis**, **Vincent's disease**, **Reye's syndrome**, **Plaut's angina**, **Ehrlich's diazo reaction**, **Strau's phenomenon**, **Roger's symptom**, **Babinski's reflex**, **Chvostek's sign**, **Sclavo's serum**, **Pastia's lines**, **Golgi's law**, **Maurer's stippling**, **Foshay's test**.

Словниковий склад англійської мови фіксує також моделі словосполучень: компонентами яких є одне власне ім'я + іменник + іменник → **prop. n** – **n** – **n**: **Pfeiffer's glandular fever**, **Brudziński's cheek phenomenon**, **Albert's diphtheria stain**, **Löffler's blood serum**, **Parinaud's oculoglandular syndrome**; два прізвища → **prop. n** – **prop. n** – **n**: **Guillain-Barré polyneuritis**, **Gerstmann-Straussler syndrome**, **Busse-Buschke disease**, **Pette-Döring disease**, **Strümpell-Leichtenstern disease**, **Jarisch-Herxheimer reaction**, **Paul-Bunnell test**. Іменники доповнюють та уточнюють інформаційний об'єм терміна.

Рідше трапляються моделі:

prop. n – **n**, у складі якої відображене одна власна назва: **Schmitz bacillus**, **Russo reaction**,

Kleinschmidt technique; модель: **n – prop. n** ^{p. c.} – **n**: *scarlatinella Duker's disease*; **prop. n** ^{p. c.} – **n** – **n**: *Marek's disease vaccine, Widal's serum test*;

два власних імені: **prop. n – prop. n – n**: *Gianotti-Crosti syndrome*; **prop. n – prop. n – n**: *Mendel-Mantoux tuberculin test*;

три власні імені: **prop. n – prop. n – prop. n – n**: *Paul-Bunnell-Davidsohn test, Rumpel-Konchalevskii-Leede phenomenon*.

Висновки та перспективи подальших досліджень. Категорійний аналіз епонімних словосполучень у когнітивному аспекті виявляє специфічні особливості термінологічної підсистеми інфектології. Виокремлені категорії висвітлюють результати когнітивної діяльності людини, від-

браженої у систематизованих й упорядкованих знаннях, які закодовані в епонімних термінологічних одиницях. Пропріатив у структурі терміна є відображенням антропоцентричної картини світу, слугує ідентифікатором або конкретизатором ознак об'єкта чи явища, показує класифікаційну відмінність, виділяє його з кількох подібних. В англійській підсистемі інфектології домінують двохкомпонентні (**prop. n p. c. – n**) та трикомпонентні (**prop. n p. c. – n – n**) структури.

Вивчення специфічних властивостей епонімних термінологічних одиниць, що відображають кишкові інфекційні хвороби – ще один напрямок дослідження когнітивної природи англійських термінів у галузі інфектології.

ЛІТЕРАТУРА

1. Англо-Український ілюстрований медичний словник Дорланда. Т.1. А-Л. Львів : Наутилус, 2003. 1354 с.
2. Англо-Український ілюстрований медичний словник Дорланда. Т.2. М-З. Львів : Наутилус, 2003. С. 1355-2688.
3. Варнавская Е.В. Статус и функционирование эпонимов и медицинской терминологии испанского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. Воронеж, 2009. 23 с. URL: <http://www.aspirant.vsu.ru/ref.php?cand=1558> (дата звернення 10.04.19).
4. Вит Ю. В. Эпонимы в англоязычной офтальмологической терминологии. Записки з ономастики: зб. наук. праць. Одеса : «Астропринт». 2008. Вип. 11. С. 94-101.
5. Дубровина Л. В. Английские медицинские терминологические сочетания с именем собственным (на материале терминов-названий болезней). Стилль научной речи. Москва : Наука. 1978. С. 142-148.
6. Клёстер А.М. Когнитивный подход к изучению межотраслевой терминосистемы. *Омский науч. вестник. Филологические науки.* №4 (111). Омск. 2012. С. 171-174.
7. Кондратьев Л.К. Современная медицинская эпонимическая терминология. *Оригинальные исследования. Журнал ГрГМУ.* Вып. № 3. 2008. С. 129-131.
8. Маковська О. О. Ономастичний простір англійських термінів пластичної хірургії. *Наук. вісн. Волинського Нац. ун-ту ім. Л. Українки.* Луцьк. 2011. Ч. 2. № 6. С. 164-168.
9. Русакова М.М. Лексико-семантические поля терминосистемы «стоматология/dentistry» в сравнительно-сопоставительном аспекте (на материале профессиональных медицинских дискурсов русского и английского языков) : дисс. на соиск. уч. степ. канд. филол. н. по спец. 10.02.20. Челябинск. 2017. 200 с.
10. Стегніцька Л. Статус відпрізвищевих утворень в англійській стоматологічній лексиці. *Наук. записки. Серія «Філологічна».* Острог: Вид-во Нац. ун-ту «Острозька академія». Вип. 27. 2012. С. 90-92.
11. Стоянова И.Ф. Лексико-семантическая система англомовной травматологической терминологии : дис... канд. филол. наук: 10.02.04. Одеса. 2007. 19 с.
12. Худинша Е. А. Структурные особенности терминов в английском языке. *Концепт.* 2014. Спецвыпуск. № 01. ART 14514. 0,6 п. л. – URL: <http://ekoncept.ru/2014/14514.htm>.
13. P. Reuter Springer Großwörterbuch Medizin Medical Dictionary Deutsch-Englisch English-German. 2. vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage. Mit 109 Abbildungen und 32 Tabellen. Springer-Verlag Berlin Heidelberg. 2005. 1725 s.
14. The Free Dictionary by Farlex URL: <https://encyclopedia.thefreedictionary.com> (Date of access: April 2019).
15. WhoNamedIt /A dictionary of medical eponyms/ URL: <https://www.whonamedit.com/eponyms/> (Date of access: April 2019).
16. Zapotochna L.I. Eponyms in Cardiology. "Филологические науки". 2015. URL: http://www.rusnauka.com/27_DSN_2015/Philologia/4_199248.doc.htm (дата звернення 11.04.19).
17. Karavaeva T.I. Structural and semantic types of eponyms. Записки з ономастики. Збірник наукових праць. Випуск 14. Одеса: «Астропринт». 2011. Р. 80-89.
18. Lysanets Yu.V., Navrylieva K.H. Structural typology of eponyms in medical english. *Актуальні проблеми сучасної медицини : вісник ВДНЗУ «Українська медична стоматологічна академія».* Том 18, Випуск 1 (61). 2018. С. 253-256.

REFERENCES

1. Anhlo-Ukrainskyi iliustrovanyi medychnyi slovnyk Dorlanda. v. 2 tt. T.1. A-L. (2003). [English-Ukrainian Illustrated Medical Dictionary of Dorland]. Lviv: Nautilus. 1354 s. [in Ukrainian].
2. Anhlo-Ukrainskyi iliustrovanyi medychnyi slovnyk Dorlanda. v. 2 tt. T.2. M-Z. (2003). [English-Ukrainian Illustrated Medical Dictionary of Dorland]. Lviv: Nautilus. S. 1354-2688. [in Ukrainian].

3. Varnavskaja E.V. (2009). Status i funkcionirovanie jeponimov i medicinskoj terminologii ispanskogo jazyka [The status and functioning of the eponyms and medical terminology of the Spanish language]: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.05. Voronezh. 23 s. URL: <http://www.aspirant.vsu.ru/ref.php?cand=1558> (data zvernennja 10.04.19). [in Russian].
4. Vit Ju. V. (2008). Jeponimy v anglojazychnoj oftal'mologicheskoj terminologii [Eponyms in English ophthalmic terminology]. Zapiski z onomastiki: zb. nauk. prac'. Odesa: Astroprint. Vip. 11. S. 94-101. [in Russian].
5. Dubrovina L. V. (1978). Anglijskie medicinskie terminologicheskie sochetanija s imenem sobstvennym (na materiale terminov-nazvanij boleznej) [English medical terminological collocations with a proper name (based on the terms-names of diseases)]. Stil' nauchnoj rechi. Moskva: Nauka. S. 142-148. [in Russian].
6. Klëster A.M. (2012). Kognitivnyj podhod k izucheniju mezhotraslevoj terminosistemy [Cognitive approach to the study of interbranch terminology]. Omskij nauchnyj vestnik. Filologicheskie nauki. №4 (111). Omsk. S. 171-174. [in Russian].
7. Kondrat'ev L.K. (2008). Sovremennaja medicinskaja jeponimicheskaja terminologija [Modern medical eponymous terminology]. Original'nye issledovanija. Zhurnal GrGMU. Vyp. № 3. S. 129-131. [in Russian].
8. Makovska O.O. (2003). Onomastychnyi prostir anhliiskyx terminiv plastychnoi khirurgii [Onomastic space of English terms of plastic surgery]. Nauk. visn. Volynskoho Nats. utu im. L. Ukrainky. Ch. 2. # 6. Lutsk. S. 164-168. [in Ukrainian].
9. Rusakova M.M. 2017. Leksiko-semanticheskie polja terminosistemy «stomatologija/dentistry» v sravnitel'no-sopostavitel'nom aspekte (na materiale professional'nyh medicinskih diskursov russkogo i anglijskogo jazykov) [Lexical and semantic fields of the term “dentistry / dentistry” in a comparative aspect (on the material of professional medical discourses of Russian and English)]: diss. na soisk. uch. step. kand. filol. n. po spec. 10.02.20. Cheljabinsk. 200 s. [in Russian].
10. Stehnitska L. (2012). Status vidprizvyshchevykh utvoren v anhliiskii stomatolohichnii leksytsi [The status of eponymic units in English stomatological lexis]. Nauk. zapysky. Serija «Filolohichna». Ostroh: Vyd-vo Nats. un-tu «Ostrozka akademiia». Vyp. 27. S. 90-92. [in Ukrainian].
11. Stoianova Y.F. (2007). Leksyko-semantyczna systema anhломovnoi travmatolohichnoi terminolohii [Lexical-semantic system of English-language traumatological terminology]: dys... kand. fylol. nauk: 10.02.04. Odesa. 19 s. [in Ukrainian].
12. Hudinsha E. A. (2014). Strukturnye osobennosti terminov v anglijskom jazyke [Structural features of terms in English]. Koncept. Specvypusk. № 01. ART 14514. 0,6 p. l. – URL: <http://ekoncept.ru/2014/14514.htm>. (data obrashhenija 12.04.19). [in Russian].
13. Karavaeva T.I. (2011). Structural and semantic types of eponyms. Zapysky z onomastyky. Zbirnyk naukovykh prats. Vypusk 14. Odesa, «Astroprint». P. 80-89. [in English].
14. Lysanets Yu.V., Havrylieva K.H. (2018). Structural typology of eponyms in medical english. Aktualni problemy suchasnoi medytsyny. Visnyk VDNZU «Ukrainska medychna stomatolohichna akademiia». Tom 18, Vypusk 1 (61). S. 253-256. [in English].
15. P. Reuter Springer Großwörterbuch Medizin Medical Dictionary Deutsch-Englisch English-German. 2. vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage. Mit 109 Abbildungen und 32 Tabellen. Springer-Verlag Berlin Heidelberg. 2005. 1725 s.
16. The Free Dictionary by Farlex URL: <https://encyclopedia.thefreedictionary.com> (Date of access: April 2019).
17. Whonamedit /A dictionary of medical eponyms/ URL: <https://www.whonamedit.com/eponyms/> (Date of access: April 2019).
18. Zapotochna L.I. (2015). Eponyms in Cardiology. “Fylohohycheskye nauky”. 2015. URL: http://www.rusnauka.com/27_DSN_2015/Philologia/4_199248.doc.htm [in English].

EPONYMIC TERMINOLOGICAL COLLOCATIONS IN SUBLANGUAGE OF INFECTOLOGY

Teleky Mariia Mykhailivna

Candidate Philologicae Science,

Associate Professor of Foreign Languages Department

Higher State Educational Establishment of Ukraine

«Bukovinian State Medical University»

Theater Square, 2, Chernivtsi, Ukraine

The relevance of the study of the terms-eponyms cognitive features is due to their wide use in the field of scientific and professional knowledge. As a part of cognitive linguistics, the terms are a reflection of the conceptual representation of the surrounding world, which arises from the selection of the essential features of objects and phenomena.

The purpose of the article is to characterize cognitive-structural peculiarities of the eponymous terminological collocations on the material of the English language, functioning in the subsystem terminology in infectious diseases to denote

infectious human pathology. The descriptive and structural analysis method was used in the study of terminological units.

It is established that terms-eponyms serve as means of conceptual orientation in the cognitive-communicative space, reflect the directions of thought activity, make it possible to establish links between different realities, highlight the human systemic vision of the world that allows organizing objects of knowledge of their signs and categories.

As a result of linguistic study of terminological collocations, the main cognitive categories of infectology terms were distinguished, reflecting the process of systematization and ordering of knowledge as a result of human cognitive activity: pathological process, indication of a signs' set, sequence of actions and technological process, designations of human's causative agents, the effects of cognitive activity.

It is noted that the categorical analysis reflects the specificity of the infectology branch and reveals its characteristic features.

Structural models of terminological eponymous collocations were described during the investigation. It is revealed that the dominant in the English subsystem of infectology are two-component terms with one proper name in the possessive case and one noun (prop. N. p. c. – n) and three-component terms with one proper name in the possessive case and two nouns (prop. N. p. c. – n – n) structures. It is noted that the proper name in the structure of the term is a reflection of the anthropocentric picture of the world, serves as an identifier or a specifier of signs of an object or phenomenon, and distinguishes it from a series of similar.

The research confirms the conclusion that eponymous terminological collocations are a phenomenon which is typical for modern English medical terminology. The terms are the bearers of scientific information that can store and broadcast knowledge for subsequent generations.

Key words: *terms-eponym, proper names, eponymous terminological collocations, cognitive aspect, structural aspect, structural model.*